

Shoftim: Haftarah

[Isaiah]

(51)12: I, even I, am He who comforts you: who are you, that you are afraid of man who shall die,

and of the son of man who shall be made as grass; 13: and have forgotten the LORD your Maker, who stretched forth the heavens, and laid the foundations of the earth; and fear continually all the day because of the fury of the oppressor,

when he makes ready to destroy? and where is the fury of the oppressor? 14: The captive exile shall speedily be loosed; and he shall not die and go down into the pit, neither shall his bread fail. 15: For I am the LORD your God, who stirs up the sea, so that the waves of it roar: the LORD of Hosts is His name. 16: I have put My words in your mouth, and have covered you in the shadow of My hand, that I may plant the heavens, and lay the foundations of the earth, and tell Tziyon, You are My people. 17: Awake, awake, stand up, Yerushalayim,

that have drunk at the hand of the LORD the cup of His wrath; you have drunken the bowl of the cup of staggering, and drained it. 18: There is none to guide her among all the sons whom she has born;

neither is there any who takes her by the hand among all the sons whom she has brought up. 19: These two things are befallen you, who shall bemoan you? desolation and destruction, and the famine and the sword; how shall I comfort you?

20: Your sons have fainted, they lie at the head of all the streets, as a wild ox in a net;

they are full of the wrath of the LORD, the rebuke of your God. 21: Therefore hear now this, you afflicted, and drunken, but not with wine: 22: Thus says your Master the LORD, and your God who pleads the cause of His people, Behold, I have taken out of your hand the cup of staggering, even the bowl of the cup of My wrath;

you shall no more drink it again: 23: and I will put it into the hand of those who afflict you,

who have said to your soul, Bow down, that we may pass over; and you have laid your back as the ground, and as the street, to those who pass over. (52)1: Awake, awake, put on your strength, Tziyon;

אֲנֹכִי אֲנֹכִי הוּא מְנַחֲמֶכֶם מִי־אֵת וּתִירָאִי מֵאֲנוֹשׁ יָמוּת׃¹²(51)

וּמִבֶּן־אָדָם חָצִיר יִנְתָּן׃¹³ וְתִשְׁכַּח יְהוָה עֲשׂוֹךְ נוֹטָה שָׁמַיִם וְיִסַּד אָרֶץ וַתִּפְחַד תַּמִּיד כָּל־הַיּוֹם מִפְּנֵי חֲמַת הַמַּצִּיק

כַּאֲשֶׁר כּוֹנֵן לְהִשְׁחִית וְאֵיָה חֲמַת הַמַּצִּיק׃¹⁴ מִהֵר צַעֲה לְהִפְתָּח וְלֹא־יָמוּת לִשְׁחַת וְלֹא יַחְסֹר לַחֲמוֹ׃¹⁵ וְאֲנֹכִי יְהוָה

אֱלֹהֶיךָ רַגַע הַיּוֹם וַיִּהְיוּ גִלְיוֹ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ׃¹⁶ וְאֲשַׁם דְּבָרִי בְּפִיךָ וּבְצֶל יָדַי כְּסִיתִיךָ לְנֹטַע שָׁמַיִם וְלִיסַד אָרֶץ

וְלֵאמֹר לְצִיּוֹן עַמִּי־אֲתָה׃¹⁷ הִתְעוֹרְרִי הִתְעוֹרְרִי קוֹמִי

יְרוּשָׁלַם אֲשֶׁר שָׁתִית מִיַּד יְהוָה אֶת־כּוֹס חֲמָתוֹ אֶת־קַבְּצַת כּוֹס הַתַּרְעֵלָה שָׁתִית מִצִּית׃¹⁸ אִי־מְנַהֵל לָהּ מִכָּל־בָּנִים

יִלְדָה וְאִיִן מַחְזִיק בְּיָדָהּ מִכָּל־בָּנִים גְּדֹלָה׃¹⁹ שְׁתִּים הִנֵּה קָרָאתִיךָ מִי יִנּוּד לָךְ הַשֵּׁד וְהַשֹּׁבֵר וְהָרַעֵב וְהַחֲרֹב מִי

אֲנַחֲמֶךָ׃²⁰ בְּנִיךָ עָלְפוּ שָׁכְבוּ בְּרֹאשׁ כָּל־חוּצוֹת כְּתוּא מְכַמֵּר

הַמְּלֵאִים חֲמַת־יְהוָה גְּעַרְת אֱלֹהֶיךָ׃²¹ לִכֵּן שְׁמַעִי־נָא זֹאת עֲנִיָה וּשְׁכַרְת וְלֹא מִיִּין׃²² כֹּה־אָמַר אֲדֹנָיִךְ יְהוָה וְאֱלֹהֶיךָ׃

יָרִיב עִמּוֹ הִנֵּה לְקַחְתִּי מִיָּדְךָ אֶת־כּוֹס הַתַּרְעֵלָה אֶת־קַבְּצַת כּוֹס חֲמָתִי לֹא־תוֹסִיפִי לְשִׁתּוֹתָה עוֹד׃²³ וְשִׁמְתִיָּהּ

בְּיַד־מוֹגִידְךָ אֲשֶׁר־אָמְרוּ לְנַפְשְׁךָ שְׁחִי וְנַעֲבְרָה וּתְשִׁימִי כְּאָרֶץ גֹּדֶר וּכְחוּץ לַעֲבָרִים׃¹(52) עוֹרִי עוֹרִי לְבָשִׂי עֹזְךָ צִיּוֹן

put on your beautiful garments, Yerushalayim, the holy city: for henceforth there shall no more come into you the uncircumcised and the unclean. 2: Shake yourself from the dust; arise, sit on your throne, Yerushalayim: loose yourself from the bonds of your neck, captive daughter of Tziyon.

3: For thus says the LORD, You were sold for nothing; and you shall be redeemed without money. 4: For thus says the Lord God, My people went down at the first into Egypt to sojourn there:

and Ashur has oppressed them without cause. 5: Now therefore, what do I here, says the LORD, seeing that My people is taken away for nothing? those who rule over them do howl, says the LORD, and My name continually all the day is blasphemed.

6: Therefore My people shall know My name: therefore they shall know in that day

that I am He who does speak; behold, it is I. 7: How beautiful on the mountains are the feet of him who brings news, who publishes peace, who heralds good news, who publishes salvation, who says to Tziyon, Your God reigns!

8: The voice of your watchmen! they lift up the voice, together do they sing; for they shall see eye to eye,

when the LORD returns to Tziyon. 9: Break forth into joy, sing together, you waste places of Yerushalayim;

for the LORD has comforted His people, He has redeemed Yerushalayim. 10: The LORD has made bare His holy arm in the eyes of all the nations; and all the ends of the earth have seen the salvation of our God.

11: Depart you, depart you, go you out from there, touch no unclean thing;

go you out of the midst of her; cleanse yourselves, you who bear the vessels of the LORD. 12: For you shall not go out in haste, neither shall you go by flight: for the LORD will go before you; and the God of Yisrael will be your rearguard.

לְבָשִׁי | בְּגָדֵי תִפְאָרְתְּךָ יְרוּשָׁלַם עִיר הַקֹּדֶשׁ כִּי לֹא יוֹסִיף
יִבְאֵרְךָ עוֹד עָרֶל וְטָמֵא: ² הִתְנַעַרִי מֵעָפָר קוֹמִי שְׁבִי
יְרוּשָׁלַם ^{הַתְּפִתְחוּ} הִתְּפַתְחִי מוֹסְרֵי צְוֹאֲרֶךְ שְׁבִיָה בַת־צִיּוֹן:
³ כִּי־כֹה אָמַר יְהוָה חֲנַם נִמְכַרְתֶּם וְלֹא בְכֶסֶף תִּגְאָלוּ: ⁴ כִּי
כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה מִצְרַיִם יִרְדּוּ־עַמִּי בְּרֵאשֵׁנָה לְגוֹר אֲשֶׁם
וְאֲשׁוּר בְּאֶפְסַס עֶשְׂקוּ: ⁵ וְעַתָּה מַה־לִּי־פֹה נְאֻם־יְהוָה כִּי־לִקַח
עַמִּי חֲנַם ^{מִשְׁלוֹ} מִשְׁלֹו יְהִילִילוּ נְאֻם־יְהוָה וְתַמִּיד כָּל־הַיּוֹם
שְׁמִי מִנְאִץ: ⁶ לָכֵן יִדַע עַמִּי שְׁמִי לָכֵן בַּיּוֹם הַהוּא
כִּי־אֲנִי־הוּא הַמְדַבֵּר הַנְּגִי: ⁷ מַה־נִּאֲוֶה עַל־הַהָרִים רַגְלֵי
מִבִּשָׁר מִשְׁמִיעַ שְׁלוֹם מִבִּשָׁר טוֹב מִשְׁמִיעַ יְשׁוּעָה אָמַר לְצִיּוֹן
מֶלֶךְ אֱלֹהֶיךָ: ⁸ קוֹל צִפְיֶךָ נִשְׂאוּ קוֹל יַחְדָּו יִרְנְנוּ כִּי עֵין
בְּעֵין יִרְאוּ בָשׁוּב יְהוָה צִיּוֹן: ⁹ פִּצְחוּ רִנְנוּ יַחְדָּו חֲרָבוֹת
יְרוּשָׁלַם כִּי־נַחַם יְהוָה עַמּוֹ גָּאֵל יְרוּשָׁלַם: ¹⁰ חֲשֵׁף יְהוָה
אֶת־זְרוּעַ קֹדְשׁוֹ לְעֵינֵי כָּל־הַגּוֹיִם וְרֵאוּ כָּל־אֲפֹסֵי־אָרֶץ אֶת
יְשׁוּעַת אֱלֹהֵינוּ: ¹¹ סוּרוּ סוּרוּ צְאוּ מִשָּׁם טָמֵא אַל־תִּגְעוּ
צְאוּ מִתּוֹכָהּ הִבְרוּ נִשְׂאִי כְלֵי יְהוָה: ¹² כִּי לֹא בְחַפְזוֹן תִּצְאוּ
וּבְמִנוּסָה לֹא תִלְכוּן כִּי־הִלֵּךְ לְפָנֵיכֶם יְהוָה וּמֵאַסְפֹּכֶם אֱלֹהֵי
יִשְׂרָאֵל: